

شماره ۳۷۰۳ - ۳

تاریخ ۸ / ۴ / ۷۳

.....



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس



شورای محترم نگهبان

لایحه شماره ۱۰۷۷۱ مورخ ۱۳۷۲/۱۲/۱ دولت در خصوص
موافقتنامه همکاریهای کار و کارگری و اجتماعی بین
دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت قطر که در جلسه علنی
روز یکشنبه مورخ ۱۳۷۳/۴/۵ مجلس شورای اسلامی عیناً
به تصویب رسیده است در اجرای اصل نود و چهارم قانون
اساسی جهت بررسی و اظهار نظر آن شورای محترم به پیوست
ارسال می گردد. / ن

علی اکبر ناطق نوری

رئیس مجلس شورای اسلامی

.....



جمهوری اسلامی ایران

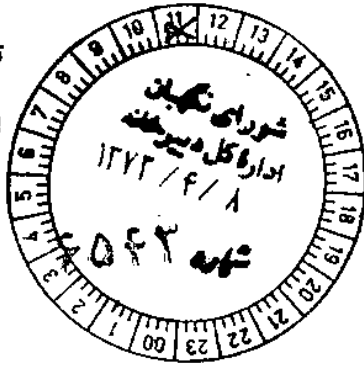
مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

شماره ۳۰۷۵

تاریخ ۸/۴/۷۳

پست رلر



بیت‌الله

لایحه موافقتنامه همکاریهای کار و کارگری و اجتماعی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت قطر

ماده واحده - موافقتنامه همکاریهای کار و کارگری و اجتماعی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت قطر، مشتمل بر یک مقدمه و هشت ماده به شرح پیوست تمویب و اجازه مبادله اسناد آن داده میشود.

بسم الله الرحمن الرحيم

موافقتنامه همکاریهای کار و کارگری و اجتماعی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت قطر

نظر به تمایل دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت قطر جهت تحکیم روابط برادری بین دو کشور مسلمان و علاقه شدید آنها جهت حمایت از گسترش همکاری فی‌مابین در زمینه‌های کار و کارگری و اجتماعی و با توجه به رعایت قوانین و مقررات معمول در هر دو کشور طرفین به شرح ذیل توافق نمودند:

ماده ۱- طرفین در خصوص تبادل کارشناسان و تجارب و اطلاعات در زمینه کار و کارگری به‌ویژه در موارد ذیل عمل خواهند نمود:

الف - برنامه‌ریزی نیروی کار و گسترش آن.

ب - حفاظت و بهداشت کار.

ماده ۲- طرفین موافقت نمودند که در حدود امکانات موجود فرصتهای لازم برای مشارکت در برنامه‌های آموزشی ارائه و تنظیم



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

شماره ۲۷۵

تاریخ ۸/۴/۷۳

پوست شماره

بسم الله

- ۲ -

نمایند و هر طرف هزینه‌های کارآموزان خود را به عهده خواهد گرفت،
همچنین طرفین برنامه‌های آموزش نیروی کار را نیز مبادله می‌کنند.

ماده ۳- طرفین موافقت کردند در زمینه تامین اجتماعی کارگری
از طریق تبادل کارشناسان، تجربیات و پژوهش همکاری نمایند.

ماده ۴- طرفین موافقت کردند مواضع خود را در سازمانهای
منطقه‌ای و بین‌المللی ذیربط هماهنگ نمایند.

ماده ۵- طرفین موافقت نمودند کارشناسان، و تجربیات خود
را در زمینه برنامه‌های توسعه اجتماعی مبادله نمایند.

ماده ۶- طرفین موافقت نمودند که کمیسیون مشترکی متشکل از
سه عضو از هر طرف برای انجام وظایف ذیل تشکیل دهند:

۱- هماهنگی بین دو کشور برای اجرای توافقتنامه و اتخاذ
تدابیر لازم و ضروری در این زمینه.

۲- تفسیر مفاد توافقتنامه در صورت بروز هرگونه اختلاف و
پیگیری نحوه اجرای توافقتنامه و حل مشکلاتی که در تطبیق بندهای
مذکور بوجود خواهد آمد.

۳- توصیه به بازنگری یا اصلاح هریک از بندهای این
توافقتنامه در صورت لزوم، این کمیسیون به صورت دوره‌ای حداقل هر
سال یک بار تشکیل جلسه خواهد داد. زمان و مکان تشکیل این
کمیسیون با توافق طرفین تعیین می‌شود.

ماده ۷-

الف - وزیر ذیربط هریک از دو کشور، احکام نمایندگان
خود را در کمیسیون مشترک ماده فوق ظرف مدت ۳ ماه از تاریخ
مبادله اسناد تصویبی صادر خواهند نمود.

ب - تصمیمات کمیسیون مشترک و توصیه‌های آن پس از امضا و
تصویب از طرف دولتهای دو کشور قابل اجرا خواهد بود.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- ۳ -

ماده ۸- این توافقنامه از تاریخ مبادله اسناد مصوب قابل اجرا بوده و به مدت ۳ سال، دارای اعتبار و جاری است و برای مدت‌های مشابه ادامه داشته مگر اینکه هریک از طرفین شش ماه قبل از پایان مدت توافقنامه کتبا درخواست فسخ آن را ارائه نمایند. در تایید مطالب فوق امضاء کنندگان ذیل بنا به اختیاراتی که از طرف دولت خود دارا می‌باشند، مفاد توافقنامه را امضاء نمودند. این توافقنامه در تاریخ ۱۳۷۰/۸/۱۹ هجری شمسی مطابق با ۱۴۱۲/۵/۳ هجری قمری در دو نسخه به زبانهای فارسی و عربی در تهران تهیه و هر دو نسخه دارای اعتبار یکسان می‌باشند.

از طرف دولت ایران	از طرف دولت قطر
حسین کمالی	عبدالرحمن بن سعد الدرهم
وزیر کار و امور اجتماعی	وزیر کار و امور اجتماعی و مسکن

لایحه فوق مشتمل بر ماده واحده منضم به متن موافقتنامه شامل مقدمه و هشت ماده در جلسه علنی روز یکشنبه مورخ پنجم تیرماه یکهزار و سیصد و هفتاد و سه به تصویب مجلس شورای اسلامی رسیده است. /ن

علی‌اکبر ناطق نوری

رئیس مجلس شورای اسلامی